

科目：國文測驗

系所組：跨文化研究所翻譯學碩士班

一、克漏字（選文兩段，共 10 題，30%）

請依上下文意，在每個空格填入約 1-10 字以內的適當字詞。

1. 你的人生，都在滿足別人嗎？試著問問自己這個問題，如果答案是①_____，那麼再問問自己：「發生了什麼事，讓我願意拿我的人生去滿足別人？」當你開始問自己這個問題時，或許，你會慢慢發現，發生在你與別人之間的②_____，似乎愈來愈清晰；你愈來愈看得清楚，你們之間的互動，好像對方總是當負責「要求」你的人，而你是負責「滿足」他的人。如果不滿足他，似乎就會③_____。如果你發現了以上的描述，與你和身邊的人互動十分相像。那麼，你很可能已經陷入了「情緒勒索」的循環之中。情緒勒索者可能在有意識或無意識中，使用要求、威脅、施壓、沉默等直接或間接的「勒索」手段，讓被勒索者產生各種④_____，例如挫敗感、罪惡感、恐懼感……這些感受就會在被勒索者的內心⑤_____。（周慕姿，《情緒勒索：那些在伴侶、親子、職場間，最讓人窒息的相處》，2017）
2. 如果我們用「學習」這個字眼來說明，也許某些人的腦海就會立刻浮起⑥_____的學習這樣的概念，因而產生抗拒感。不過我認為，一般而言，提升自己，使自己的水準⑦_____，這樣的生產活動用「學習」來表現並不為過。最貼近我們生活的學習活動應該就是讀書吧。沒有閱讀書本習慣的人請慢慢地養成看書的習慣，就算是⑧_____也無所謂。如果輸進我們大腦的情報資訊量太少，就很難提升自己的水準。換言之，輸入的情報量少正是一個人的情報輸出量少的原因之一。購買書籍時，訣竅在於不要一次大量購買，盡可能一次只⑨_____，而且⑩_____就開始閱讀。根據我的經驗，購進書籍卻始終沒看過的書永遠都是一次大量買進，而且沒有從購買的當天就開始閱讀。（一流人，〈讀書的訣竅在哪裡？〉，《遠見雜誌》2018-02-02）

二、改寫（共 3 題，30%）

請保留原文意旨，但依照各題括號內的指示改變文體風格。

1. 距今數年前，意大利之瑞那地方，有一工人子，以年僅十三歲之少年，而有單身隻影，尋其母於北亞美利加洲之事。嗚呼，美哉少年，勇哉少年，我遂譯之，我欲紹介之於我國之少年。此工人家，頻年以來，連遭失敗，一家數口，陷於飢寒，負債累累，艱困萬狀。（請改寫成適合國小兒童閱讀的淺顯風格）（出處：包天笑譯，《兒童修身之感情》，1905）
2. 嗨，王老師，我是李大同，是以前三重國小六年五班的學生，你記得我嗎？雖然我畢業以後都沒有回學校去看老師，但是我常常都會想到小時候很開心很快樂的時光，真的好懷念喔。今年剛好是母校一百週年，所以我會在校慶那天回去學校，希望能看到老師喔！（請改寫成正式信函，寫信者是三十歲的李大同，寫給尚在母校服務的國小老師）。（出處：私人信函）
3. 塵蟎及其排泄物是家中最主要的致敏原，能引致鼻塞、流鼻水、打噴嚏等病徵，當中以小朋友所受的影響最大。防蟎枕心系列採用 100%防蟎表布，布料經測試證實能有效阻隔塵蟎，而且獲認證不含有害人體的化學成份。本系列設有多款型號，照顧不同體型及睡眠習慣的需要。（請改寫成口語化的網路廣告文體，目標市場為 20-30 歲年輕媽媽）（出處：某品牌防蟎枕心）

三、摘述(40%)

請閱讀下文，撰寫一篇 300 字以內的摘要。在不脫原文要旨的前提下，可充分改寫(paraphrase)。摘要本身應為一篇掌握原文重點且語意完整的短文，而非個人閱讀感想；請勿以重點列舉方式寫作摘要。

今年初，台灣最高行政法院在 106 年度判字第 54 號中，裁定健保資料在去識別化後提供研究使用，並無違反《個人資料保護法》(以下簡稱《個資法》)。但提起行政訴訟的台灣人權促進會成員不服，正聲請大法官釋憲，希望大法官會議正視《個資法》現有規範上的缺失，以免在這個數位時代，淪為國家侵害個人隱私甚至人格權的幫兇。

其實在資訊時代，不僅健保資料，只要是由「可信第三方」(Trusted Third Party，以下簡稱 TTP)蒐集、維持管理的中心化資料，包括財稅、戶籍、證券交易、法院紀錄、自然人憑證等，都有受限於區域特性、少數掌控、可能作弊等缺點。在人們愈來愈重視隱私、重視信任的時代，隨時有被質疑挑戰的可能。

如何兼顧隱私與公益，又能避免 TTP 在網路時代及政黨惡鬥的環境裡，信任度每況愈下的危機？或許正在崛起的「區塊鏈」及「智能合約」技術，可以提供深具潛力的解決方案。

「去中心化」的區塊鏈機制

12 月初在台北有一場由 InfiniteChain 無窮鏈、台灣數位電視協會、台北科技大學智慧財產權研究所共同主辦的「一次搞懂區塊鏈」工作坊。由於近日比特幣價格勢如破竹，因此網路報名很快額滿。會中台灣優秀的資安及密碼學者、專家分享了此一新興領域的潛在應用可能。只可惜到場除立委余宛如辦公室人員外，別無其他政界人士參與，顯見掌控資源分配大權的政府菁英並未深刻認識區塊鏈作為「互聯網 2.0」的未來潛力。

前幾年，人們注意到區塊鏈技術是因為比特幣。2008 年金融海嘯之後，不少有識之士對各國央行濫發貨幣救市的政策頗有憂慮，加上硬體條件支持，以及軟體技術成熟的催生下，應用區塊鏈技術的加密貨幣就誕生了。一開始許多局外人把科技人的這個新創寶貝「比特幣」當作另一個鬱金香泡沫，就在幾年前，比特幣衝上 1,000 美元超越金價之後回軟，一些負面消息隨之而來，眼見泡沫的預言就要實現。不料，近 2 年比特幣不但回穩，而且繼續堅挺，近日交易價格已然突破 12,000 美元。

很多原因讓比特幣及其他隨後誕生的加密貨幣價格上揚。一方面，更多的產品及服務搭上區塊鏈的概念推出；另一方面，許多國家級官方機構慢慢開始重視這個趨勢，包括今年 9 月國際清算銀行(BIS)發表報告就認為，來勢洶洶的各種加密貨幣可能大幅提升支付、結算的效率，呼籲各央行應考慮各自發行加密貨幣。

其實區塊鏈不只是一種技術，還是一種價值，一種去中心化的「信任、平等、共識」的價值。它不像其他由 TTP 維持的中心化系統存在區域特性、少數掌控、可能作弊的缺點。相反地，區塊鏈具備的全域共識的信任機制，不受天災人禍威脅，而能與人類共存亡且永生不滅。

也因此，有人預測區塊鏈將是下一代的互聯網。25 年前互聯網開始商業化時候，誰能料到今日各種商業模式的破壞式創新如此巨大？誰能想到 Google、Facebook、Line……如何綁住人們的生活？然而，當下所有網路巨擘都是建立在中心化數據體系，讓使用者的資料一點一滴灌溉了這些企業的龐大王國。如今，更安全、更平等、更有隱私的區塊鏈革命剛剛起步，誰又能想像 25 年後的商業應用會是如何天翻地覆的不同？

台灣在考慮前瞻科技時，應該更努力整合資源

不久前，杜拜政府宣稱要在 2020 年前成為全球第 1 個利用區塊鏈技術運作的政府。可以想見，未來的政府及商業數據不是存在於中心化的伺服器裡。截然不同的商業模式可能形成「區塊鏈+」的龐大產業鏈。除了各種金融科技的應用之外，如「一次搞懂區塊鏈」工作坊所揭示的，區塊鏈技術正快速導入各領域。例如 11 月由北醫和數金科技領先全球聯手推出的健康醫療區塊鏈作業系統（phrOS）正式亮相，終極目標就是要建立以「人為中心」的個人化醫療，以及精準、即時、安全的健康存摺。也許不久之後，基於去中心化區塊鏈技術的 Uber2.0、AirBnB2.0、甚至 Facebook2.0、Line2.0 都要席捲世界，將今日引領風騷的霸主逐出歷史舞台。

但有一點可能不會改變，那就是「網絡效應」所形成贏者通吃的局面。台灣區塊鏈人才的成績雖然斐然，但如果不在世界數一數二，可能只會落得全面皆空。因此，政府在考慮科技前瞻的資源投入時，必須加大力度整合資源，打造區塊鏈國家隊，為未來一代的資訊科技競爭奠下根基。當前大鍋飯式的雨露均沾資源配置完全無濟於事，就像一個藝人如果唱歌、跳舞、演戲各項才藝都會但都不精，處處居於第二就只能成為普通賣藝人，失去成為光彩奪目耀眼明星的機會。

回到健保隱私與公益的話題。隱私是一種保有個人不受干擾、避免暴露於公眾的權利，即是免於被刺探的權利。從這角度來看，政策與學術研究所使用的去識別化健保資料，只有促進人們瞭解健康維護效率及分配公允的公共效益，完全不會有私人公司（如金融、保險、醫療等）利用該資料直接接觸個人，推銷產品與服務的疑慮。加上學術界使用健保資料存在頗多限制，因此就個人隱私與公共利益權衡的比例原則而言，孰輕孰重不言可喻。

推而廣之，目前財稅資料因為 7 年後要銷毀，因此台灣欠缺中長年期的所得資料。如果「台灣人權促進會」關注民眾的健康與經濟人權，就應該更大聲疾呼開放去識別化的健保、財稅及其他相關政府資料的學術與政策研究，否則我們怎麼從斷簡殘篇來論斷台灣各種法案的效率與公平性？連資料都沒看過，怎麼知道台灣的健康、所得不公平？就算真的不公平，誰知道要怎麼改？學術研究與政策辯論就是要靠資料，否則公說公有理，婆說婆有理，如當前《勞基法》修法爭議，主張修法的行政院長賴清德院長與勞工團體所言各有其理，然而誰也說服不了誰！

當然，既要公益，又要隱私，也不是無法可走。只要把當前由 TTP 維持的中心化系統逐漸向區塊鏈與智能合約技術進化，「魚與熊掌兼得」就是得靠創新科技所提出的解決方案！

原文出處：葉家興，〈隱私、公益、區塊鏈——為 25 年後的世界投資〉

《獨立評論@天下》2017-12-07

※ 注意：1. 考生須在「彌封答案卷」上作答。

2. 本試題紙空白部份可當稿紙使用。

3. 考生於作答時可否使用計算機、法典、字典或其他資料或工具，以簡章之規定為準。